

兆豐國際商業銀行 106 年新進行員甄選試題

甄試類別【代碼】：法務人員【K0401】

科目一：英文(英翻中、中翻英)

\*請填寫入場通知書編號：\_\_\_\_\_

注意：①作答前須檢查答案卷、入場通知書號碼、座位標籤號碼、甄試類別是否相符，如有不同應立即請監試人員處理。使用非本人答案卷作答者，該節不予計分。

②本試卷為一張單面，英文考【中翻英 3 題，每題配分 20 分】及【英翻中 2 題，每題配分 20 分】，總計 100 分。

③非選擇題限以藍、黑色鋼筆或原子筆於答案卷上採橫式作答，並請依標題指示之題號於各題指定作答區內作答。

④請勿於答案卷上書寫姓名、入場通知書號碼或與答案無關之任何文字或符號。

⑤本項測驗僅得使用簡易型電子計算器(不具任何財務函數、工程函數功能、儲存程式功能)，但不得發出聲響；若應考人於測驗時將不符規定之電子計算器放置於桌面或使用，經勸阻無效，仍執意使用者，該節扣 10 分；該電子計算器並由監試人員保管至該節測驗結束後歸還。

⑥答案卷務必繳回，未繳回者該節以零分計算。

壹、中翻英【每題 20 分，占 60 分】

第一題：

儲蓄，投資和其他金融產品對於長期經濟成長和發展都有關鍵性的影響。無論是維持家計或經營企業，提供使用者值得信賴且可負擔得起的金融服務是全球金融體系應該承擔的責任。然而，全球金融危機撼動了金融體系和大眾對金融體系的信心。隨之而來的是，要求針對金融體系執行更嚴謹的監理，並對監理機關應扮演的角色進行檢討，希望有助於重塑金融系統的未來並因應其他重大挑戰。【20 分】

第二題：

勞動部部長郭芳煜(Kuo Fong-Yu)表示，臺灣企業的經營成本在勞動基準法修正案實施後每年最多增加約新臺幣四百七十六億元。該修正案於 2017 年 1 月生效，其中包括了一例一休每周工作五天的新制，同時取消七個國定假日。儘管取消七個國定假期，營運成本減少了六百三十億元，一例一休讓企業每個月增加八十一億元的支出，一年約增加九百六十億元左右。此外，全國受僱勞工平均 7.5 年資，換算擁有特休 13.4 天折現，這樣計算下來，企業亦須每年額外增加一百四十六億元。【20 分】

第三題：

銀行把資料處理工作外包給其他公司承辦，這在其他國家並不是沒有；而該外包工作如果進行得當的話，更能增加銀行效率且減低成本。雖然獲認可機構僱用處理資料的電腦公司，不須取得特殊執照。然而，該公司處理其客戶個人資料，不得在未取得認可機構客戶的同意前，向第三者披露有關資料；除非披露資料的目的，與該電腦公司收集相關資料時有關，或與其直接的目的有關。【20 分】

貳、英翻中【每題 20 分，占 40 分】

第四題：

A steep decline has been reported in the value of Southeast Asian currencies last month, seeing them sink to a 10-year low. The slide in local currencies — which includes those of Malaysia, Indonesia, the Philippines, Singapore and Thailand — means that the service cost of overseas debt denominated in US dollars for regional businesses, banks and governments has rocketed. Next year, Southeast Asian currencies will have to spend 8 percent more repaying their US dollar bond debt — an increase of almost US\$20 billion.

【20 分】

第五題：

Political transitions on both sides of the Pacific will figure heavily in China's efforts to keep its economy on track in 2017. Uncertainty over what U.S. President-elect Donald Trump will do with trade policy once he takes office is overshadowing the outlook for China and the rest of Asia in myriad ways. At the same time, China has its own politics to consider: With the once-in-five years Communist Party Congress coming in fall, the leadership in Beijing will be hell-bent on keeping growth on an even keel. The latest data suggest that China has once again fended off a "hard landing," at least for now. Trump's unorthodox stances on trade and his antagonistic comments about Beijing are an unpleasant distraction for Chinese planners trying to fine-tune policy to keep growth from faltering while at the same time reducing risks of excess speculative investment in the property sector. 【20 分】